

D. 99 — 16

[C - 89/33103]

2. SEPTEMBER 1998 — Erlass der Regierung zur Verringerung des Stundenkapitals im Sonderschulwesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 1990 zur Bestimmung der Weise, wie die Dienstposten für das Personal im Sonderschulwesen festgelegt werden, abgeändert durch die Dekrete vom 25. Juni 1991, 1. Juni 1992, 27. Juni 1994 und das Programmdekret vom 4. März 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 5/97 - OSUW 2/97 vom 15. September 1997, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2ter Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 8. September 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 1. September 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß den betroffenen Unterrichtseinrichtungen eine Verringerung des Stundenkapitals für das Schuljahr 1998-1999 so schnell wie möglich bekannt sein muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1 - Das in Anwendung der Artikel 6 § 3, 21, 37 § 3 und 44 des Dekretes vom 27. Juni 1990 zur Bestimmung der Weise, wie die Dienstposten für das Personal im Sonderschulwesen festgelegt werden, erwähnte Stundenkapital wird für das Schuljahr 1998-1999 um 1 % verringert.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird am 1. September 1998 wirksam.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 2. September 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

—————
TRADUCTION

F. 99 — 16

[C - 89/33103]

2 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement portant réduction du capital périodes dans l'enseignement spécial

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 27 juin 1990 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel dans l'enseignement spécial, modifié par les décrets des 25 juin 1991, 1^{er} juin 1992, 27 juin 1994 et par le décret-programme du 4 mars 1996;

Vu le protocole n° S 5/97 + OSUW 2/97 du 15 septembre 1997 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 septembre 1998;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 1^{er} septembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la réduction du capital périodes pour l'année scolaire 1998-1999 doit être communiquée dans les meilleurs délais aux établissements d'enseignement concernés;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. Le capital périodes déterminé en application des articles 6, § 3, 21, 37, § 3 et 44 du décret du 27 juin 1990 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel dans l'enseignement spécial est réduit de 1 % pour l'année scolaire 1998-1999.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} septembre 1998.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 septembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

—————
VERTALING

N. 99 — 16

[C - 89/33103]

**2 SEPTEMBER 1998. — Besluit van de Regering
tot vermindering van het lestijdenpakket in het buitengewoon onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het personeel voor buitengewoon onderwijs worden bepaald, gewijzigd bij de decreten van 25 juni 1991, 1 juni 1992, 27 juni 1994 en het programmadecreet van 4 maart 1996;

Gelet op het protocol nr. S 5/97 + OSUW 2/97 van 15 september 1997 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2^{ter}, 3^o van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Inspecteur der Financiën, gegeven op 8 september 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 1 september 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de betrokken onderwijsinrichtingen de vermindering van het lestijdenpakket voor het schooljaar 1998-1999 zo snel mogelijk moet worden medegedeeld;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Het lestijdenpakket vastgelegd met toepassing van de artikelen 6, § 3, 21, 37, § 3, en 44 van het decreet van 27 juni 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het personeel voor buitengewoon onderwijs worden bepaald, wordt met 1 % verminderd voor het schooljaar 1998-1999.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking m.i.v. 1 september 1998.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 september 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER